

# Instructions for use



Rehab



*Life Without Limitations®*



.....	3
ⓔⓃ Instructions for use.....	5
ⓓⓔ Gebrauchsanweisung.....	6
ⓕⓗ Guide de fabrication.....	7
ⓔⓢ Instrucciones para el uso.....	8
ⓔⓣ Istruzioni per l'uso.....	9
Ⓝⓞ Bruksanvisning.....	10
ⓓⓐ Brugsanvisning.....	11
Ⓢⓕ Bruksanvisning.....	12
ⓕⓙ Käyttöohjeet.....	13
Ⓝⓕ Gebruiksaanwijzing.....	14
ⓔⓟ Instruções de Utilização.....	15

**EN - Caution:** This product has been designed and tested based on single patient usage and is not recommended for multiple patient use. If any problems occur with the use of this product, immediately contact your medical professional.

**DE- Zur Beachtung:** Dieses Produkt ist für die Anwendung bei ein und demselben Patienten vorgesehen und geprüft. Der Einsatz für mehrere Patienten wird nicht empfohlen. Wenn beim Tragen dieses Produkts Probleme auftreten, sofort den Arzt verständigen.

**FR- Attention:** Ce produit a été conçu et testé pour être utilisé par un patient unique et n'est pas préconisé pour être utilisé par plusieurs patients. En cas de problème lors de l'utilisation de ce produit, contactez immédiatement un professionnel de santé.

**ES- Atención:** Este producto se ha diseñado y probado para su uso en un paciente único y no se recomienda para el uso de varios pacientes. En caso de que surja algún problema con el uso este producto, póngase inmediatamente en contacto con su profesional médico.

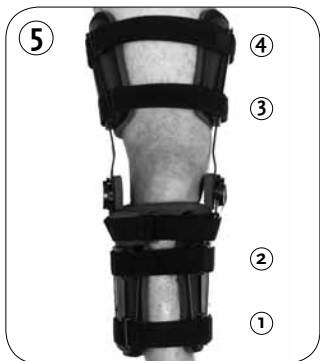
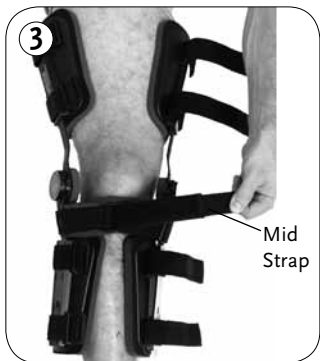
**IT- Avvertenza:** Questo prodotto è stato progettato e collaudato per essere utilizzato per un singolo paziente e se ne sconsiglia l'impiego per più pazienti. In caso di problemi durante l'utilizzo del prodotto, contattare immediatamente il medico di fiducia.

**DA- Forsigtig:** Dette produkt er beregnet og afprøvet til at blive brugt af én patient. Det frarådes at bruge produktet til flere patienter. Kontakt din fysioterapeut eller læge, hvis der opstår problemer i forbindelse med anvendelsen af dette produkt.

**SV- Var försiktig:** Produkten har utformats och testats baserat på användning av en en-skild patient och rekommenderas inte för användning av flera patienter. Om det skulle uppstå problem vid användning av produkten ska du omedelbart kontakta din läkare.

**NL- Opgelet:** Dit product is ontworpen en getest voor eenmalig gebruik. Hergebruik van dit product wordt afgeraden. Neem bij problemen met dit product contact op met uw medische zorgverlener.

**PT- Atenção:** Este produto foi concebido e testado com base na utilização num único doente e não está recomendado para utilização em múltiplos doentes. Caso ocorra algum problema com a utilização deste produto, entre imediatamente em contacto com o seu profissional de saúde.



# ENGLISH

---

## CAUTION

This product is to be used only under the supervision of a licensed health care professional. Care must be taken to follow the advice of the health care professional when using this or any medical device.

## ADJUST THE BRACE LENGTH

- 1 Each pair of shells, (2 upper and 2 lower), must be set to the same position (**Figure 1**). Failure to do so could cause hinge malalignment and brace slippage.
- 2 Depress button on each shell and slide shell to required length (**Figure 2**).

## APPLY THE BRACE

- 3 Undo mid-strap and place brace under patient's leg (**Figure 3**). Attain correct hinge position by adjusting the mid-strap and pad.
- 4 Hinges are centered halfway between the front and back of the knee (**Figure 4**).
- 5 Hinges and shells are parallel (**Figure 5**).
- 6 Pass strap through the d-ring and fasten the hook tab end back onto the strap to secure (**Figure 3**).
- 7 The mid-strap should be tightened as firmly as possible without restricting circulation. Adjust strap length through hinge arm d-rings  
Correct Brace Position.

## ADJUST THE SHELL STRAP LENGTH

- 8 Align calf shells so hinges are parallel to tibia. Secure strap 1 (**Figure 5**). Pull strap tight, pass strap through d-ring and fasten the hook tab end back onto the strap.
- 9 Align thigh shells so hinges are parallel with the femur.
- 10 Secure straps 2,3, and 4 (**Figure 5**) using same procedure.
- 11 When desired strap length is achieved remove hook cover on shell and mid-strap (**Figure 6**). Press strap against hook to secure.
- 12 After straps are secured, check brace position again and adjust if necessary. Leave straps fastened at hook contact along shells. The brace is now properly sized for the patient. Future application and correct positioning can be done easily by fastening straps along the front of the brace position.

## RANGE OF MOTION

- 13 Push and set to desired extension position (**Figure 7**).
- 14 Push and set to desired flexion position (**Figure 7**).
- 15 After Range of Motion is set push Range Of Motion Spring Locks into place (**Figure 8**).
- 16 Make adjustments to both hinges.

**NOTE:** Range of Motion Lock is not to be used in the 105 degree

## CARE AND MAINTENANCE

Liners may be hand washed with cold water. Hang to dry.

## WARRANTY

Ossur post operative bracing product are disposable, limited use devices not intended for long term use. We warrant our products against defects in material and workmanship in the following manner; 30 days for skin contact parts (foam and straps) and 90 days for shells and hinges. Since we cannot control the manner in which such devices are fit, applied, adjusted or used, this warranty does not apply to products which have been neglected, abused, incorrectly applied or incorrectly fit. There are no warranties, either expressed or implied, other than those listed above.

# DEUTSCH

---

## WARNHINWEIS

Dieses Produkt darf nur unter Aufsicht eines zugelassenen Arztes verwendet werden. Der Rat des Arztes muss sorgfältig befolgt werden, wenn Sie dieses oder ein anderes medizinisches Gerät benutzen.

## ORTHESENLÄNGE ANPASSEN

1. Jedes Paar Schalen (2 obere und 2 untere) muss in der gleichen Position eingestellt sein (**Abbildung 1**). Sind die Schalen nicht gleich eingestellt, kann dies zu einer Gelenkfehlausrichtung und zu einem Verrutschen der Orthese führen.
2. Drücken Sie den Knopf auf jeder Schale und schieben Sie die Schale auf die gewünschte Länge (**Abbildung 2**).

## ORTHESE ANLEGEN

3. Lösen Sie den Mittelriemen und platzieren Sie die Orthese unter dem Bein des Patienten (**Abbildung 3**). Die richtige Gelenkausrichtung erhalten Sie, indem Sie den Mittelriemen und das Polster anpassen.
4. Die Gelenke sind auf der Hälfte zwischen Vorder- und Rückseite des Knies zentriert (**Abbildung 4**).
5. Gelenke und Schalen sind parallel zueinander (**Abbildung 5**).
6. Führen Sie den Riemen durch den D-Ring und befestigen Sie das hintere Ende der Hakenschlaufe auf dem Riemen, um ihn festzuziehen (**Abbildung 3**).
7. Der Mittelriemen sollte so fest wie möglich angezogen werden, ohne die Durchblutung abzuklemmen. Passen Sie die Riemenlänge durch die D-Ringe des Gelenkarms an. Korrigieren Sie, wenn nötig die, Position der Orthese.

## SCHALENRIEMENLÄNGE ANPASSEN

8. Richten Sie die Wadenschalen so aus, dass sich die Gelenke parallel zur Wade befinden. Ziehen Sie den Riemen 1 fest (**Abbildung 5**), Führen Sie ihn durch den D-Ring und befestigen Sie das Hakenschlaufenende wieder auf dem Riemen.
9. Richten Sie die Oberschenkelchalen so aus, dass die Gelenke parallel zum Oberschenkelknochen sind.
10. Befestigen Sie die Riemen 2,3 und 4 (**Abbildung 5**) auf die gleiche Art und Weise.
11. Wenn die gewünschte Riemenlänge erreicht ist, entfernen Sie die Hakenabdeckung auf der Schale und den Mittelriemen (**Abbildung 6**). Drücken Sie den Riemen gegen den Haken, um ihn zu sichern.
12. Wenn Sie die Riemen befestigt haben, überprüfen Sie erneut die Position der Orthese und korrigieren Sie sie ggf. Die Riemen sollten an den Hakenkontakten entlang der Schalen befestigt bleiben. Die Orthese ist jetzt richtig für den Patienten eingestellt. Zukünftige Anwendung und die korrekte Positionierung können ganz einfach vorgenommen werden, indem die Riemen entlang der Vorderseite der Orthese angezogen werden.

## BEWEGUNGSSPIELRAUM

13. Schieben Sie und stellen Sie die gewünschte Extensionsposition ein (**Abbildung 7**).
14. Schieben Sie und stellen Sie die gewünschte Beugungsposition ein (**Abbildung 7**).
15. Wenn der Bewegungsspielraum eingestellt wurde, drücken Sie die Federschlösser des Bewegungsspielraums zurück (**Abbildung 8**).
16. Passen Sie beide Gelenke an.  
**HINWEIS:** Das Schloss des Bewegungsspielraums darf nicht im Winkel von 105 Grad verwendet werden.

## REINIGUNG UND PFLEGE

Die Polster können mit kaltem Wasser von Hand gewaschen werden. Zum Trocknen aufhängen.

## GARANTIE

Die postoperativen Orthesenprodukte von Össur sind Hilfsmittel mit eingeschränkter Nutzungsdauer, die nicht für den langfristigen Gebrauch gedacht sind. Unsere Produkte besitzen die folgende Garantie gegen Material- und Verarbeitungsfehler; 30 Tage für Teile, die Kontakt mit der Haut haben (Schaumstoff und Riemen) und 90 Tage für Schalen und Gelenke. Da wir nicht die Art und Weise kontrollieren können, wie die Hilfsmittel angepasst, angelegt, eingestellt oder verwendet werden, gilt diese Garantie nicht für Produkte, die vernachlässigt, zweckentfremdet, falsch angelegt oder nicht richtig angepasst wurden. Andere Garantien, ausdrückliche oder implizierte, als die oben angegebenen werden nicht gewährt.

# FRANÇAIS

## PRÉCAUTIONS

Ce produit ne doit être utilisé que sous la supervision d'un professionnel de santé agréé. Il convient de respecter les conseils du professionnel de santé lors de l'utilisation de ce dispositif médical ou de tout autre dispositif.

## AJUSTEZ LA LONGUEUR DE L'ORTHÈSE

- 1 Chaque paire de coques (2 supérieures et 2 inférieures) doit être réglée à la même position (**Figure 1**). Un non-respect de cette indication risque de provoquer un mésalignement non alignement de la charnière et de faire glisser l'orthèse.
- 2 Appuyez sur le bouton situé sur chaque coque et faites glisser la coque jusqu'à obtenir la longueur souhaitée (**Figure 2**).

## POSEZ L'ORTHÈSE

- 3 Défaites la sangle centrale et placez l'orthèse sous la jambe du patient (**Figure 3**). Pour obtenir une position correcte de la charnière, ajustez la sangle centrale et le rembourrage.
- 4 Les charnières sont centrées à mi-hauteur entre l'avant et l'arrière du genou (**Figure 4**).
- 5 Les charnières et les coques sont parallèles (**Figure 5**).
- 6 Faites passer la sangle dans l'anneau en D et repassez l'extrémité contenant le crochet de fixation sur la sangle pour la fixer (**Figure 3**).
- 7 La sangle centrale doit être serrée autant que possible sans entraver la circulation. Ajustez la longueur de la sangle grâce aux anneaux en D du bras d'articulation. Corrigez la position de l'orthèse.

## AJUSTEZ LA LONGUEUR DE LA SANGLE DE LA COQUE

- 8 Alignez la coque de mollet de façon à ce que les charnières soient parallèles au tibia. Fixez la sangle 1 (**Figure 5**). Tirez fermement sur la sangle, faites-la passer dans l'anneau en D et redoublez le filet d'implantation du crochet sur la sangle pour le fixer.
- 9 Alignez les coques de cuisse de façon à ce que les charnières soient parallèles au fémur.
- 10 Fixez les sangles 2, 3, et 4 (**Figure 5**) en suivant la même procédure.
- 11 Lorsque vous avez obtenu la longueur de sangle souhaitée, retirez la couverture de crochet de la coque et le milieu de la sangle (**Figure 6**). Appuyez la sangle contre le crochet pour fixer.
- 12 Une fois que les sangles sont en place, vérifiez à nouveau la position de l'orthèse et ajustez si nécessaire. Laissez les sangles fixées au point de contact entre les crochets et les coques. L'orthèse est maintenant correctement réglée à la taille du patient. Lors d'applications futures et pour obtenir un positionnement correct en toute simplicité, fixez les sangles le long de l'avant de l'orthèse.

## AMPLITUDE ARTICULAIRE

- 13 Appuyez et réglez pour obtenir la position d'extension voulue (**Figure 7**).
- 14 Appuyez et réglez pour obtenir la position de flexion voulue (**Figure 7**).
15. Une fois l'amplitude articulaire réglée, appuyez sur les verrous à ressort de l'amplitude articulaire pour les bloquer (**Figure 8**).
- 16 Ajustez les deux charnières.

**REMARQUE:** Le verrou de l'amplitude articulaire ne doit pas être utilisé à 105 degrés.

## MAINTENANCE ET ENTRETIEN

Les manchons peuvent être lavés à la main à l'eau froide. Suspendez-les pour les faire sécher.

## GARANTIE

Les produits orthétiques postopératoires Ossur sont des appareils jetables d'usage limité. Ils ne sont pas destinés à une utilisation à long terme. Nous garantissons nos produits contre les défauts matériels et les vices de fabrication de la façon suivante : pendant 30 jours pour pièces en contact avec la peau (mousse et sangles) et 90 jours pour les coques et les charnières. Dans la mesure où nous ne pouvons contrôler la façon dont ces appareils sont posés, appliqués, ajustés ou utilisés, cette garantie ne s'applique pas aux produits endommagés à l'issue de négligence, d'emploi abusif, d'application ou de pose incorrectes. Il n'existe aucune autre garantie, qu'elle soit exprimée ou implicite, à part les garanties énumérées ci-dessus.

## PRECAUCIONES

Este producto debe utilizarse únicamente bajo la supervisión de un profesional sanitario autorizado. Se debe tener la precaución de seguir la recomendación del profesional sanitario al utilizar éste o cualquier dispositivo médico.

## AJUSTE LA LONGITUD DE LA ABRAZADERA

- 1 Cada par de piezas del armazón, (2 superiores y 2 inferiores), se debe colocar en la misma posición (**Figura 1**). El no hacerlo puede ocasionar un mal alineamiento del gozne y deslizamiento de la abrazadera.
- 2 Presione el botón en cada pieza del armazón y deslice la pieza hasta la longitud requerida (**Figura 2**).

## COLOQUE LA ABRAZADERA

- 3 Desabroche la correa media y sitúe la abrazadera bajo la pierna del paciente (**Figura 3**). Llegue hasta la posición correcta del gozne ajustando la correa media y la almohadilla.
- 4 Los goznes se centran a mitad del recorrido entre la parte frontal y trasera de la rodilla (**Figure 4**).
- 5 Los goznes y las piezas del armazón son paralelos (**Figura 5**).
- 6 Pase la correa a través del anillo en d y apriete el extremo de la llave de gancho de nuevo sobre la correa para asegurarla (**Figura 3**).
- 7 La correa media debe estar apretada tan firmemente como sea posible sin impedir la circulación. Ajuste la longitud de la correa a través de los anillos en d del brazo de la bisagra Corrija la posición de la abrazadera.

## AJUSTE LA LONGITUD DE LA CORREA DEL ARMAZÓN

- 8 Alinee las piezas del armazón de la pantorrilla de modo que los goznes estén paralelos a la tibia. Asegure la correa 1 (**Figura 5**). Tense la correa, pase la correa a través del anillo en d y apriete el extremo de la llave de gancho de nuevo sobre la correa.
- 9 Alinee las piezas del armazón del muslo de modo que los goznes estén paralelos al fémur.
- 10 Asegure las correas 2, 3, y 4 (**Figura 5**) utilizando el mismo procedimiento.
- 11 Cuando logre la longitud deseada de la correa retire la cubierta del gancho sobre la pieza del armazón y la correa media (**Figura 6**). Presione la correa sobre el gancho para asegurarla.
- 12 Después de haber asegurado las correas, compruebe la posición de la abrazadera de nuevo y ajústela si es necesario. Deje las correas apretadas en contacto con el gancho a lo largo de las piezas del armazón. El tamaño de la abrazadera esta ahora ajustado adecuadamente para el paciente. Se pueden realizar fácilmente futuras aplicaciones y posicionamientos correctos apretando las correas a lo largo de la parte frontal de la posición de la abrazadera.

## RANGO DE MOVIMIENTO

- 13 Pulse y establezca la posición de extensión deseada (**Figura 7**).
- 14 Pulse y establezca la posición de flexión deseada (**Figura 7**).
- 15 Después de haber establecido el rango de movimiento coloque en su lugar los cierres de resorte de rango del movimiento (**Figura 8**).
- 16 Realice ajustes en ambos goznes.

**NOTA:** El cierre de rango de movimiento no se utiliza en el ángulo de 105 grados

## CUIDADOS Y MANTENIMIENTO

Los encajes se pueden lavar a mano con agua fría. Cuélguelo para secar.

## GARANTÍA

Los productos postoperatorios de abrazadera de Ossur son dispositivos desechables, de uso limitado no previstos para un uso a largo plazo. Garantizamos nuestros productos frente a defectos materiales y de mano de obra del siguiente modo; 30 días para las piezas en contacto con la piel (espuma y correas) y 90 días para las piezas del armazón y goznes. Puesto que no podemos controlar el modo en el que dichos dispositivos se colocan, aplican, ajustan o utilizan, esta garantía no afecta a productos que han sido descuidados, maltratados, aplicados incorrectamente o ajustados incorrectamente. No existen otras garantías, explícitas o implícitas, distintas a las citadas más arriba.



# ITALIANO

---

## PRECAUZIONI D'IMPIEGO

Questo prodotto è destinato a essere usato esclusivamente dietro controllo di un medico professionista. Quando si usa questo o un altro dispositivo medico, occorre prestare attenzione e seguire i consigli del medico.

## REGOLARE LA LUNGHEZZA DEL SOSTEGNO

- 1 Ciascun paio di conchiglie (2 superiori e 2 inferiori), deve essere impostato alla stessa posizione (**Figura 1**). La mancata osservanza di tale precauzione potrebbe provocare il disallineamento della cerniera e lo scivolamento del sostegno.
- 2 Premere il pulsante posto su ciascuna delle conchiglie e far scivolare la conchiglia alla lunghezza richiesta (**Figura 2**).

## APPLICARE IL SOSTEGNO

- 3 Slacciare la cinghia mediana e collocare il sostegno sotto la gamba del paziente (**Figura 3**). Regolare la cinghia mediana e il cuscinetto in modo da ottenere la posizione corretta della cerniera.
- 4 Le cerniere si centrano sulla mezzeria tra la parte anteriore e quella posteriore del ginocchio (**Figura 4**).
- 5 Cerniere e conchiglie sono paralleli (**Figura 5**).
- 6 Far passare la cinghia attraverso l'anello a D e fissare il retro dell'estremità del foro del gancio sulla cinghia per fissarla (**Figura 3**).
- 7 Occorre fissare la cinghia mediana il più saldamente possibile senza tuttavia limitare la circolazione. Regolare la lunghezza della cinghia attraverso gli anelli a D della cerniera Correggere la posizione del sostegno.

## REGOLARE LA LUNGHEZZA DELLA CINGHIA DELLA CONCHIGLIA

- 8 Allineare le conchiglie del polpaccio in modo che le cerniere siano parallele alla tibia. Fissare la cinghia 1 (**Figura 5**). Tirare la cinghia, farla passare attraverso l'anello a D e fissare il retro dell'estremità del foro del gancio sulla cinghia.
- 9 Allineare le conchiglie della coscia in modo che le cerniere siano parallele al femore.
- 10 Fissare le cinghie 2, 3 e 4 (**Figura 5**) usando la stessa procedura.
- 11 Dopo aver ottenuto la lunghezza della cinghia desiderata, togliere la copertura del gancio sulla conchiglia e sulla cinghia mediana (**Figura 6**). Premere la cinghia contro il gancio per fissarla.
- 12 Dopo aver fissato le cinghie, controllare nuovamente la posizione del sostegno e, se occorre, regolarla. Lasciare le cinghie fissate al contatto del gancio lungo le conchiglie. A questo punto, il sostegno è correttamente dimensionato per il paziente. È possibile realizzare facilmente l'applicazione e il corretto posizionamento futuri fissando le cinghie lungo la parte anteriore della posizione del sostegno.

## INTERVALLO DI MOVIMENTO

- 13 Spingere e impostare alla posizione di estensione desiderata (**Figura 7**).
- 14 Spingere e impostare alla posizione di flessione desiderata (**Figura 7**).
- 15 Dopo aver impostato l'intervallo di movimento, spingere in sede i dispositivi di bloccaggio della molla dell'intervallo di movimento (**Figura 8**).
- 16 Apportare le regolazioni del caso a entrambe le cerniere.

**NOTA:** Non bisogna usare il dispositivo di bloccaggio impostandolo sul grado 105

## CONSERVAZIONE E MANUTENZIONE

I rivestimenti devono essere lavati a mano con acqua fredda. Lasciare asciugare all'aria.

## GARANZIA

I dispositivi di sostegno postintervento Ossur sono monouso, destinati a un uso limitato e non a lungo termine. Garantiamo i nostri prodotti da difetti nei materiali e nella lavorazione come segue: 30 giorni per le parti a contatto con la pelle (spugna e cinghie) e 90 giorni per le conchiglie e le cerniere. Dato che non abbiamo il controllo sul modo in cui tali dispositivi sono indossati, applicati, regolati o usati, questa garanzia non vale per i prodotti che siano stati trascurati, usati, applicati o indossati in modo improprio. Oltre alle garanzie descritte in precedenza, non vi sono altre garanzie esplicite o implicite.

# NORSK

---

## FORSIKTIG

Dette produktet skal kun brukes under tilsyn av lege. Det er viktig å følge legens råd når man bruker dette eller andre medisinske apparater.

## JUSTER SKINNELENGDEN

1. Hvert skallpar (2 øvre og 2 nedre) må settes i samme posisjon (**Figur 1**). Gjør man ikke dette, kan hengeselet forskyve seg og skinnen kan skli.
2. Trykk ned knappen på hvert skall og skyv skallet til ønsket lengde (**Figur 2**).

## SETT PÅ SKINNE

3. Ta vekk midtremmen og sett skinnen under pasientens ben (**Figur 3**). Oppnå riktig hengselposisjon ved å justere midtremmen og puten.
4. Hengslene er sentrert halvveis mellom forsiden og baksiden av kneet (**Figur 4**).
5. Hengsler og skall er parallelle (**Figur 5**).
6. Dra remmen gjennom d-ringene og fest enden av kroken tilbake på remmen for å sikre den (**Figur 3**).
7. Midtremmen burde festes så stramt som mulig uten å begrense sirkulasjonen. Juster remlengden gjennom hengselarmede d-ringer Riktig skinneposisjon.

## JUSTER SKALLREMLENGDEN

8. Rett tykkleggskallene så hengslene står parallelt med tibia. Sikre rem 1 (**Figur 5**). Stram remmen, dra remmen gjennom d-ringene og fest kroken på remmen igjen.
9. Rett lårskallene så hengslene står parallelt med lårbenet.
10. Sikre rem 2, 3 og 4 (**Figur 5**) ved å bruke sammen prosedyre.
11. Når du har riktig remlengde kan du fjerne krokfestet på skillet og midtremmen (**Figur 6**). Trykk remmen mot kroken for å sikre.
12. Sjekk skinneposisjonen igjen og juster hvis nødvendig etter at remmene er sikret. Hold remmene festet til krokkontakten langs skallene. Skinnen har nå riktig størrelse for pasienten. Senere påføring og riktig plassering kan gjøres lett ved å feste remmene langs forsiden av skinneposisjonen.

## BEVEGELSESLAG

13. Trykk og sett i ønsket ekstensjonsposisjon (**Figur 7**).
14. Trykk og sett i ønsket fleksjonsposisjon (**Figur 7**).
15. Etter bevegelsesutslaget er stilt inn, trykk bevegelsesutslag springlåsene på plass (**Figur 8**).
16. Utfør justeringer på begge hengslene.  
**MERK:** Bevegelsesutslagslåsen skal ikke brukes i 105 grader

## STELL OG VEDLIKEHOLD

Linjer kan håndvaskes med kaldt vann. Henges opp til tork.

## GARANTI

Ossur postoperative skinneprodukter er kastbare, begrenset bruk apparater er ikke ment for langsiktig bruk. Vi garanterer våre produkter mot defekte materiale og utførelse på følgende måte; 30 dager for hudkontakt deler (skum og remmer) og 90 dager for skall og hengsler. Da vi ikke kan kontrollere hvordan apparater passer, påføres, justeres eller brukes, gjelder ikke denne garantien produkter som har blitt neglisjert, misbrukt, feilaktig anvendt eller feil passform. Det er ingen andre garantier, verken uttrykt eller underforstått, enn de som er listet ovenfor.

## OBS!

Dette produkt må kun anvendes af en kvalificeret læge. Man bør omhyggeligt følge lægens råd, når man anvender dette eller ethvert andet medicinsk udstyr.

## JUSTER SKINNENS LÆNGDE

1. Hvert par skaller, (2 øvre og 2 nedre), skal være i den samme position (**Figur 1**). At undlade dette kan det forårsage forskydning af hængsel og skred af skinnen.
2. Tryk knappen ned på hver af skallerne og før skallen hen til den nødvendige længde (**Figur 2**).

## PÅSÆT SKINNEN

3. Åbn den midterste strop og placer skinnen under patientens ben (**Figur 3**). Sørg for at hængslerne er i korrekt position ved at justere den midterste strop og pude.
4. Hængslerne er centreret halvvejs mellem for- og bagsiden af knæet (**Figur 4**).
5. Hængsler og skaller er parallelle (**Figur 5**).
6. Før remmen gennem D-ringen og fastgør igen "han" enden på remmen for at sikre den (**Figur 3**).
7. Den midterste rem skal spændes så fast som muligt, uden at hindre blodomløbet. Juster remmenes længde gennem hængselarmens d-ringe. Juster skinnens position.

## JUSTER REMLÆNGDEN FOR SKALLERNE

8. Juster lægskallerne, så hængslerne er parallelle med skinnebenet. Fastgør rem 1 (**Figur 5**). Træk remmen til, før remmen gennem D-ringen og fastgør igen "han" enden på remmen.
9. Juster lårskallerne, så hængslerne er parallelt med lårbenet.
10. Fastgør rem 2, 3, og 4 (**Figur 5**) ved at anvende samme procedure.
11. Når den ønskede remlængde er opnået, fjernes beskyttelsen fra velcroen på skallen og den mellemste rem (**Figur 6**). Pres remmen mod velcroen for at fæstne den.
12. Efter stropperne er fæstnede, check skinnernes stilling igen og juster om nødvendigt. Efterlad remmene fastgjorte på velcroen langs skallerne. Skinnen er nu korrekt justeret for patienten. Fremtidige påføring og korrekt placering kan nemt foretages ved at fastgøre remme langs den forreste del af skinnens stilling.

## BEVÆGELSESOMRÅDE

13. Tryk og indstil den til den ønskede ekstensionsindstilling (**Figur 7**).
14. Tryk og indstil den til den ønskede fleksionsindstilling (**Figur 7**).
15. Efter at bevægelsesområdet er fastsat, sæt bevægelsesområdets fjederlås på plads (**Figur 8**).
16. Juster begge hængsler.

**BEMÆRK:** Bevægelsesområdets lås skal ikke anvendes for 105 grader

## PLEJE OG VEDLIGEHOLDELSE

Foringer kan håndvaskes med koldt vand. De skal hængetørre.

## GARANTI

Ossurs post operative skinneprodukter er til bortkastning efter brug og til begrænset anvendelse. De ikke er beregnet til langvarig brug. Vi garanterer vores produkter mod defekter i materialer og udførelse på følgende måde; 30 dage for dele der har kontakt med huden (skum og stropper) og 90 dage for skaller og hængsler. Da vi ikke kan kontrollere den måde, hvorpå disse anordninger tilpasses, påføres, justeres eller anvendes, er denne garanti ikke gældende for produkter, som er blevet forsømt, mishandlet, fejlagtigt anvendt eller forkert tilpasset. Der er ingen garantier, udtrykt eller underforstået, andre end de ovenfor anførte.

# SVENSKA

---

## FÖRSIKTIGHET

Denna produkt får endast användas under överinseende av legitimerad sjukvårdspersonal. Du måste vara noga med att följa vårdpersonalens råd när du använder denna eller annan medicinsk utrustning.

### JUSTERA ortosens LÄNGD

- 1 Varje par med skal (2 övre och 2 nedre) måste vara inställda i samma position (**figur 1**). Underlåtelse att göra detta kan orsaka felställning och att stödet glider.
- 2 Tryck ned knappen på varje skal och dra skalet till önskad längd (**figur 2**).

### PLACERA ORTOSEN

- 3 Lossa bandet i mitten och placera ortosen under patientens ben (**figur 3**). Placera leden i korrekt position genom att justera bandet i mitten och kudden.
- 4 Lederna ska placeras mitt emellan knäets fram- och baksida (**figur 4**).
- 5 Lederna och skalerna är parallella (**figur 5**).
- 6 Dra bandet genom D-ringen och fäst kardborredelen på bandets baksida för att säkra denna (**figur 3**).
- 7 Bandet i mitten ska dras åt så hårt som möjligt utan att förhindra cirkulationen. Justera band längden genom ledarmens D-ringar Korrekt position på ortosen .

### JUSTERA BANDLÄNGDEN PÅ SKALET

- 8 Justera vadskalet så att lederna är parallella med skenbenet. Fäst band 1 (**figur 5**). Dra åt bandet ordentligt, dra den igenom D-ringen och fäst kardborredelen på bandets baksida.
- 9 Justera lårskalen så att lederna är parallella med femur
- 10 Fäst banden 2, 3 och 4 (**figur 5**) på samma sätt.
- 11 När önskad bandlängd har uppnåtts lossar du kardborredelen från skalet och bandet i mitten (**figur 6**). Tryck bandet mot kardborredelen för att säkra den.
- 12 När banden har fästs kontrollerar du ortosens position på nytt och justera den om det behövs. Låt banden vara fästa vid kardborrebanden längs hela skalet. Ortosen har nu lämplig storlek för patienten. Användning och placering kan i framtiden enkelt göras genom att fästa banden längs stödets framsida.

### RÖRELSEOMFÅNG

- 13 Tryck och ställ in önskad extensionsposition (**figur 7**).
- 14 Tryck och ställ in önskad flexionsposition (**figur 7**).
- 15 När rörelseomfånget har ställts in trycker du fjädrarna för rörelseomfång på plats (**figur 8**).
- 16 Justera båda lederna.

**OBS!** Rörelseomfångslåset får inte användas vid 105 grader

### SKÖTSEL OCH UNDERHÅLL

Polstringen kan tvättas för hand i kallt vatten. Hängtorkas.

### GARANTI

Össurs postoperativa ortos produkter är avsedda för engångsbruk, produkter som är avsedda för begränsad användningstid inte att användas vid långvarigt bruk. Vi garanterar att våra produkter är fria från brister i material och tillverkning enligt följande: 30 dagar för delar som kommer i kontakt med huden (kuddar och band), och 90 dagar för skal och leder. Eftersom vi inte kan kontrollera hur sådana produkter passas in, placeras, justeras eller används, gäller inte denna garanti för produkter som utsatts för försummelse, missbruk, applicerats på ett felaktigt sätt eller inte passats in ordentligt. Det finns inga andra garantier, vare sig uttryckliga eller underförstådda, utöver de ovan angivna.

## HUOMIO

Tuotetta tulee käyttää ainoastaan hoitoalan ammattilaisen ohjauksessa. Tämän tai muiden lääketieteellisten laitteiden käytössä on noudatettava tarkkaan hoitoalan ammattilaisen ohjeita.

## ORTOOSIN PITUUDEN SÄÄTÄMINEN

1. Molemmat mansettiparit (2 ylä- ja 2 alamansettia) on asetettava samaan asentoon (**Kuva 1**). Muussa tapauksessa ortoosinivelet eivät ehkä pysy paikallaan, ja ortoosi saattaa lipsua.
2. Paina kunkin mansetin painiketta ja liu'uta mansetti vaaditun pituiseksi (**Kuva 2**).

## ORTOOSIN PUKEMINEN

3. Avaa keskiahna ja aseta ortoosi potilaan jalan alapuolelle (**Kuva 3**). Saat aikaan oikean ortoosinivelen asennon säätämällä keskiahnana ja pehmustetta.
4. Ortoosinivelet keskitetään jalan sivulle polven puoliväliin (**Kuva 4**).
5. Ortoosinivelet ja mansetit ovat samansuuntaiset (**Kuva 5**).
6. Vie ahna D-renkaan läpi ja kiinnitä tarranauhaliuskan pää taakse ahnaan sen kiinnittämiseksi (**Kuva 3**).
7. Keskiahna pitäisi kiristää mahdollisimman tiukalle verenkiertoa häiritsemättä. Säädä ahnan pituutta ortoosinivelen varren d-renkaiden avulla. Korjaa ortoosin asentoa.

## MANSETIN HIHNAN PITUUDEN SÄÄTÄMINEN

8. Kohdista pohjemansetit, niin että ortoosinivelet ja sääriluu ovat yhdensuuntaisia. Kiinnitä ahna 1 (**Kuva 5**). Vedä ahna kireälle, vie se D-renkaan läpi ja kiinnitä tarranauhan pää ahnaan.
9. Kohdista reisimansetit niin, että ortoosinivelet ja reisiluu ovat yhdensuuntaisia.
10. Kiinnitä ahnat 2, 3 ja 4 (**Kuva 5**) saman toimenpiteen avulla.
11. Kun haluttu pituus on saatu aikaan, poista tarran suojuksen mansetista ja keskiahnasta (**Kuva 6**). Kiinnitä ahna painamalla se tarran vasten.
12. Kun ahnat on kiinnitetty, tarkista ortoosin asento uudelleen ja säädä sitä tarvittaessa. Jätä ahnan kiinni mansettien tarranauhoihin. Ortoosi on nyt säädetty potilaan kokoon sopivaksi. Jatkossa ortoosin voi pukea ja asettaa vaivatta oikein kiinnittämällä ahnat ortoosin etuosaan.

## LIKELAAJUUS

13. Työnnä ja aseta haluttuun ojennusasentoon (**Kuva 7**).
14. Työnnä ja aseta haluttuun koukistusasettoon (**Kuva 7**).
15. Kun liikelaaajuus on asetettu, aseta liikelaaajuuden jousilukitus paikalleen (**Kuva 8**).
16. Säädä molempia ortoosiniveleitä.

**HUOMAUTUS:** Liikelaaajuuden lukitusta ei saa käyttää 105 asteen kohdalla

## HOITO JA HUOLTO

Pehmusteet voidaan pestä käsin kylmällä vedellä. Ripusta kuivumaan.

## TAKUU

Ossurin leikkauksen jälkeiset ortoosituotteet ovat kertakäyttöisiä laitteita, joiden käyttö on rajallista. Niitä ei ole tarkoitettu pitkäaikaiskäyttöön. Tuotteillemme myönnettävä takuu kattaa materiaali- ja valmistusvirheet. Ihokontaktissa olevien osien (vaahtomuovi ja ahnat) takuu on 30 vuorokautta ja mansettien ja ortoosinivelten takuu 90 vuorokautta. Koska emme voi valvoa laitteiden soveltamista, pukemista, säätöä tai käyttöä, tämä takuu ei koske tuotteita, joihin on kohdistunut laiminlyöntejä tai joita on käytetty, puettu tai sovitettu virheellisesti. Yllä mainitun takuun lisäksi ei myönnetä muita nimenomaisia tai oletettuja takuita.

# NEDERLANDS

---

## LET OP

Dit product mag enkel gebruikt worden onder toezicht van een erkende gezondheidswerker. Het is belangrijk dat u rekening houdt met de aanbevelingen van de gezondheidswerker als u dit of andere medische apparaten aanwendt.

## DE LENGTE VAN DE BRACE AANPASSEN

1. Elk paar schalen, (2 bovenste en 2 onderste), dient op dezelfde positie worden ingesteld (**Afbeelding 1**). Als deze niet op dezelfde positie staan, kan dit leiden tot verkeerde uitlijning van het scharnier en de brace laten slippen.
2. Op beide schalen de knoppen indrukken en vervolgens verschuiven tot de vereiste lengte (**Afbeelding 2**).

## DE BRACE AANBRENGEN

3. Maak de middelste band los en plaats de brace onder het been van de patiënt (**Afbeelding 3**). Stel het scharnier op de correcte positie in door de middelste band en het vulstuk aan te passen.
4. De scharnieren worden in het midden geplaatst, halverwege de voor- en achterzijde van de knie (**Afbeelding 4**).
5. Scharnieren en schalen lopen evenwijdig (**Afbeelding 5**).
6. Steek de band door de d-ring en bevestig de klittenbandsluiting op de band (**Afbeelding 3**).
7. De middelste band dient zo stevige mogelijk aangespannen te worden zonder hierbij de bloedcirculatie te hinderen. Pas de lengte van de band aan door de scharnierarm en de d-ringen. Correcte bracepositie.

## DE LENGTE AANPASSEN VAN DE SCHAALBAND

8. Lijn de kuitschalen uit zodat de scharnieren evenwijdig lopen met de tibia. Bevestig band 1 (**Afbeelding 5**). Span de band aan, steek hem door de d-ring en bevestig de klittenbandsluiting op de band.
9. Lijn de dijbeenschalen uit zodat deze evenwijdig lopen met het femur.
10. Maak nu banden 2, 3, en 4 (**Afbeelding 5**) vast op dezelfde manier.
11. Als de gewenste bandlengte is bereikt, kunt u de klittenbandbescherming tussen de schaal en middelste band verwijderen (**Afbeelding 6**). Druk de band vervolgens stevig tegen de klittenband om deze te bevestigen.
12. Als alle banden zijn vastgemaakt, kunt u de positie van de brace nogmaals controleren en deze, indien nodig, aanpassen. Laat de banden op de klittenband bevestigd aan de zijde van de schalen. De brace heeft nu de correcte maat voor de patiënt. Het aantrekken en correct positioneren van de brace kan vanaf nu eenvoudig gebeuren door de banden aan te spannen langs de voorzijde.

## BEWEGINGSBEREIK

13. Indrukken en op de gewenste extensiepositie instellen (**Afbeelding 7**).
14. Indrukken en op de gewenste flexiepositie instellen (**Afbeelding 7**).
15. Plaats de veervergrendelingen voor bewegingsbereik nadat u het bewegingsbereik heeft ingesteld (**Afbeelding 8**).
16. Pas, indien nodig, de scharnieren aan.

**OPMERKING:** De vergrendeling voor bewegingsbereik mag niet gebruikt worden op stand 105 graden.

## REINIGING EN ONDERHOUD

Liners mogen in een handwasje met koud water worden gereinigd. Ophangen en laten drogen.

## GARANTIE

De post-operatieve braces van Össur zijn persoonlijke producten voor eenmalig gebruik en zijn niet bedoeld voor langdurig gebruik. Onze producten vallen onder de volgende garantiebepalingen m.b.t. fabricage en materiaalfouten; 30 dagen op onderdelen die in aanraking komen met de huid (schuimrubber en banden) en 90 dagen op de schalen en scharnieren. Aangezien we geen controle kunnen uitoefenen op de wijze waarop zulke apparaten worden aangemeten, toegepast, aangepast of gebruikt; is deze garantie niet van toepassing op producten die verwaarloosd, misbruikt, verkeerd toegepast of niet correct aangemeten zijn. Naast de bovenvermelde garantiebepalingen zijn geen andere garanties van kracht.

# PORTUGUÊS

---

## ATENÇÃO

Este produto apenas deve ser utilizado sob supervisão de um profissional de cuidados de saúde licenciado. Deve ter em atenção os conselhos do seu profissional de cuidados de saúde quando utilizar este ou qualquer outro dispositivo médico.

## AJUSTAR O COMPRIMENTO DA JOELHEIRA

1. Todos os pares de estruturas (2 superiores e 2 inferiores) devem estar ajustadas para a mesma altura (**Figura 1**). Se não for o caso, poderá causar um desalinhamento da articulação e o deslizamento da joalheira.
2. Pressione os botões em todas as estruturas e deslize-as até obter o comprimento necessário (**Figura 2**).

## APLICAR A JOALHEIRA

3. Desaperte a correia intermédia e coloque a joalheira por debaixo da perna do paciente (**Figura 3**). Obtenha a posição correcta da articulação ajustando a correia intermédia e a almofada.
4. As articulações encontram-se centradas a meio entre a parte frontal e a parte traseira do joelho (**Figura 4**).
5. As articulações e estruturas estão paralelas (**Figura 5**).
6. Passe a correia pelo anel em D e fixe a extremidade da fita de ganchos de volta na correia de forma segura (**Figura 3**).
7. A correia intermédia deverá ser apertada o mais firmemente possível, sem restringir a circulação. Ajuste o comprimento da correia através dos anéis em D do braço da articulação. Posição correcta da joalheira.

## AJUSTE O COMPRIMENTO DA CORREIA DA ESTRUTURA

8. Alinhe as estruturas da barriga da perna de forma que as articulações fiquem paralelas à tibia. Segure a correia 1 (**Figura 5**). Puxe firmemente a correia, passe-a através do anel em D e fixe a extremidade dos ganchos novamente à correia.
9. Alinhe as estruturas da coxa de forma que fiquem paralelas com o fémur.
10. Fixe as correias 2, 3 e 4 (**Figura 5**) utilizando o mesmo procedimento.
11. Quando é alcançado o comprimento desejado da correia, remova a cobertura dos ganchos na estrutura e na correia intermédia (**Figura 6**). Pressione a correia contra o lado dos ganchos da fita e fixe.
12. Depois de as correias estarem seguras, verifique novamente a posição da joalheira e ajuste-a, caso necessário. Deixe as correias fixas do lado dos ganchos da fita, ao longo das estruturas. A joalheira tem agora o tamanho indicado para o paciente. Assim, será muito fácil aplicar e ajustar o posicionamento correcto em futuras utilizações, apertando as correias ao longo da frente da posição da joalheira.

## INTERVALO DE MOVIMENTO

13. Empurre e ajuste para a posição de extensão desejada (**Figura 7**).
14. Empurre e ajuste para a posição de flexão desejada (**Figura 7**).
15. Depois do Intervalo de Movimento estar ajustado, empurre os Fechos Molas do Intervalo de Movimento para os devidos lugares (**Figura 8**).
16. Ajuste as articulações de ambos os lados.

**NOTA:** O Fecho do Intervalo de Movimento não deve ser utilizado a 105°

## CUIDADOS E MANUTENÇÃO

Os revestimentos podem ser lavados à mão com água fria. Pendure para secar.

## GARANTIA

Os produtos de apoio pós-operatório da Ossur são dispositivos descartáveis, de utilização limitada e não tencionados para utilização a longo prazo. Garantimos a qualidade dos nossos produtos contra defeitos de material e de fabrico nas seguintes condições: 30 dias para as peças que têm contacto com a pele (espuma e correias) e 90 dias para as estruturas e articulações. Visto não podermos controlar a forma como estes dispositivos são adaptados, aplicados, ajustados ou utilizados, esta garantia não se aplica aos dispositivos que foram negligenciados, abusados, incorrectamente aplicados ou adaptados. Não há garantias, expressas ou implícitas, que se estendam para além das garantias acima referidas.

## Össur Americas

27051 Towne Centre Drive  
Foothill Ranch, CA 92610  
USA

Tel: +1 (949) 382 3883

Tel: +1 800 233 6263

Fax: +1 800 831 3160

ossurusa@ossur.com

## Össur Canada

120-11231 Dyke Road  
Richmond, BC

V7A OA1, Canada

Tel: +1 604 241 8152

Fax: +1 604 241 8153

## Össur Europe

Ekkersrijt 4106-4114

P.O. Box 120

5690 AC Son en Breugel

The Netherlands

Tel: +800 3539 3668

Tel: +31 499 462840

Fax: +31 499 462841

info-europe@ossur.com

## Össur Europe BV

Kundenservice Deutschland

Augustinusstrasse 11A

50226 Frechen

Deutschland

Tel: +49 (0) 2234 6039 102

Fax: +49 (0) 2234 6039 101

info-deutschland@ossur.com

## Össur Nordic

P.O. Box 67

751 03 Uppsala, Sweden

Tel: +46 1818 2200

Fax: +46 1818 2218

info@ossur.com

## Össur UK

Building 3000

Manchester Business Park

Aviator Way

Manchester M22 5TG, UK

Tel: +44 161 490 8500

Fax: +44 161 490 8501

ossuruk@ossur.com

## Össur Iberia S.A.

Parque Europolis

Calle Edimburgo n°14

28232 Las Rozas (Madrid) Spain

Tel: +34 91 636 06 93

Fax: +34 91 637 21 43

ortesica@ossur.com

## Össur Asia

上海虹梅路1801号W16B 棟2楼

邮政编码 : 200233

电话 : +86 21 6127 1700

传真 : +86 21 6127 1799

asia@ossur.com

## Össur Asia-Pacific

2 Redbank Road

Northmead NSW 2152

Australia

Tel: +61 2 9630 9206

Fax: +61 2 9630 9268

info-asiapacific@ossur.com

## Össur Head Office



Grjothals 5

110 Reykjavik, Iceland

Tel: +354 515 1300

Fax: +354 515 1366

mail@ossur.com

www.ossur.com

